

PSTK Sprawozdanie z działalności Zarządu w 2022r

1. Posiedzenia Zarządu w 2022 r. – wyłącznie online (zoom)

18 stycznia 2022

07 marca 2022

13 kwietnia 2022 r.

14 maja 2022 r.

21 czerwca 2022 r.

13 lipca 2022 r.

21 września 2022 r.

03 listopada 2022 r.

21 grudnia 2022 r.

2. Praca nad nową stroną internetową PSTK i wyszukiwarką członków PSTK.

Praca nad stroną została oficjalnie zakończona w październiku 2022.

Zarząd wykonywał prace wykończeniowe tzn. sprawdzanie zgodności z projektem, uzupełnianie zdjęć, poprawki stylistyczne.

Jednocześnie rozpoczął przygotowania do promocji strony i wyszukiwarki.

Niestety po ukończeniu strony i wyszukiwarki zaczęły się problemy z wykonawcą.

Kontakt z wykonawcą był trudny lub żaden. Wykonawca nie reagował na próby komunikacji, a jego doraźne działania tylko pogarszały stan strony i wyszukiwarki.

Zarząd bezskutecznie wzywał wykonawcę do naprawy usterek, jednocześnie poszukując wykonawcy, który naprawiłby zaistniałe problemy i doprowadziłby projekt do końca. Udało się to osiągnąć w styczniu 2023 r.

3. Profile członków PSTK w wyszukiwarce tłumaczy:

Po przygotowaniu wyszukiwarki tłumaczy, dostępnej TYLKO dla członków i członkiń PSTK, **Zarząd przygotował dla członków następujące materiały:**

- instrukcja „Jak stworzyć skuteczny profil w wyszukiwarce tłumaczy”
- instrukcja „Jak nagrać próbkę głosu”

Materiały zostały następnie rozesłane do wszystkich członków mejlem (kilkakrotnie).

Ponadto **Zarząd zorganizował dla członków i członkiń PSTK BEZPŁATNE warsztaty online z ekspertką od copywritingu/seo:**

- „Jak napisać bio, które przykuje uwagę odbiorców”
- „Blog ekspercki – jak napisać artykuł, który zachwyci i czytelników i roboty google’a”

Warsztaty zostały nagrane, a ich nagrania będą udostępnione na stronie w części dostępnej tylko dla członków.

4. PSTK w branży MICE

- **MeetingsWeek Poland 2022 (kwiecień)** – prezeska PSTK Agnieszka Nowińska uczestniczyła w wydarzeniu MeetingsWeek Poland 2022 organizowanym przez Radę Przemysłu Spotkań i Wydarzeń TUgether, której PSTK jest członkiem, m.in. jako panelistka w panelu poświęconym zmianom w branży eventowej po pandemii. PSTK jest aktywnym członkiem Rady Przemysłu Spotkań i Wydarzeń TUgether.
- Jury konkursu **MP Power Awards nominowało prezeskę PSTK Agnieszka Nowińska** do tytułu #Power2022 w branży MICE - plebiscyt wskazuje osoby, które w 2022 roku miały szczególny wpływ na funkcjonowanie branży eventowej, profesjonalistów osiągających sukcesy zawodowe w swojej specjalizacji, wyróżniających się wysokim poziomem etyki zawodowej, jakością działania oraz zaangażowanych w życie branży.

5. Promocja PSTK w branży tłumaczeniowej i poza nią

– **Zarząd PSTK aktywnie na Konferencji Tłumaczy KTLC 2022** – 01.10.2022. Zarząd PSTK otrzymał szczególne podziękowanie od organizatorów konferencji za zaangażowanie na rzecz branży i ciekawe treści, które przyciągnęły bardzo wielu uczestników online i na miejscu wydarzenia.

- prezeska PSTK w panelu dyskusyjnym nt. sztucznej inteligencji w tłumaczeniu
- członkinie Zarządu Olga Skrupka i Weronika Sobita przedstawiły prezentację „Tłumacz konferencyjny w czasach inflacji - czy to się nadal opłaca? Stawki a rzeczywistość.”
- członek Zarządu Wojtek Rynduch Walecki poprowadził spotkanie online „Tłumacz konferencyjny na rynku europejskim” z udziałem 7 (siedmiorga) kolegów i koleżanek pracujących z językiem polskim na innych rynkach w Europie.

- **Prezeska PSTK w panelu Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich na Targach Książki w Krakowie** prowadzonym przez Aleksandrę Sobczak, STP, : „Ania czy Anne? Wierność przekładu a uwarunkowania kulturowe - doświadczenia z praktyki tłumaczeniowej”.

6. **Kawa z PSTK – Porozmawiajmy o biznesie** – w 2022 r. odbyło się 6 spotkań online w ramach bardzo popularnej „Kawy z PSTK”. Zespół Kawy liczy obecnie 3 osoby (spoza Zarządu), angażuje także moderatorów/ torki. Spotkania przyciągają licznie kolegów i koleżanki spoza PSTK, doświadczonych tłumaczy i osoby dopiero zaczynające w zawodzie, pracujących w kraju i za granicą. Na życzenie uczestników „Kawa z PSTK” w 2022 r. odbywa się naprzemiennie rano i wieczorem. Tematy 2022:

- 11.02.2022: „Tłumacz jako PM - jak podejść, jak zorganizować, jak wycenić”
- 14.03.2022: „Kryzysy globalne a praca tłumacza. Jak pomagać? Jak dbać o siebie?”
- 22.04.2022: „To nie sprint, to maraton. Strategie na ciekawe czasy”
- 15.07.2022: „Kawa z PSTK - wakacyjnie. Czego życzylibyśmy sobie od stowarzyszeń i organizatorów szkoleń?”
- 17.10.2022: "Związki i alianse. Znaczenie współpracy w czasach prosperity."

- 16.12.2022 "Stawki i warunki pracy. Jak grać i nie dać się ograć?"

7. Szkolenia:

Wysoko oceniane **szkolenie retourowe** z topowym ekspertem Andy'm Gillies'em – styczeń 2022 r. Kraków i kwiecień 2022 r. Warszawa – w szkoleniach uczestniczyło w sumie 20 tłumaczy i tłumaczek, większość z nich należąca do PSTK. Szkolenie zebrało świetne recenzje.

8. Tłumacze tłumaczom – popularny cykl webinarów online

- **Tłumaczenie symultaniczne na WEBEX** Robert Sababady (PSTK only)
- **Tłumaczenie migowe na wydarzeniach** Joanna Ciesielska Magda Schromova

9. Interwencje PSTK:

- 1) zbiorowe **pismo organizacji zraszających tłumaczy do Ministerstwa Sprawiedliwości** w sprawie propozycji Stowarzyszenia Biur Tłumaczeń POLOT polegającej na zastąpieniu tłumaczeń poświadczonych z ukraińskiego tłumaczeniami zwykłymi potwierdzonymi formułą biura tłumaczeń (1 marca 2022r.) – wynik: POLOT wycofał się z propozycji
- 2) **pismo PSTK skierowane do Invenire** – interwencja w sprawie warunków proponowanych przez Invenire przy obsłudze WUF w Katowicach – wynik: odpowiedź Invenire,
- 3) **pismo PSTK skierowane do Fundacji Partnerstwa Wschodniego** w sprawie organizacji Forum Ekonomicznego w Karpaczu i warunków pracy i noclegu tłumaczy tamże – wynik: brak, bez odpowiedzi

10. Tłumacze dla Ukrainy: udział PSTK w promowaniu wspólnego projektu organizacji tłumaczy

- **prezes Agnieszka Nowińska aktywnie uczestnicząca w spotkaniach grupy założycielskiej Tłumacze dla Ukrainy** (spotkania online, stworzenie i promowanie listy tłumaczy-wolontariuszy, wzajemne publikowanie/udostępnianie materiałów)
- **członek Zarządu PSTK Wojtek Rynduch-Walecki w TOK FM opowiadał o inicjatywach społeczności tłumaczy i organizacji tłumaczy dla Ukrainy**, w tym: strona internetowa tlumaczedlaukrainy.pl z listą tłumaczy-wolontariuszy (ponad 1000 osób), grupa FB tłumacze dla Ukrainy, baza dokumentów dwujęzycznych, współpraca z branżą [#MICE](https://www.facebook.com/MICE), zasady wykonywania tłumaczeń poświadczonych (przysięgłych) między dwoma językami obcymi (np. z ukraińskiego na angielski) w Polsce.
- członkinie i członkowie PSTK licznie w inicjatywach tłumaczeniowych pro bono dla Ukrainy (tłumaczenie szkoleń dla wolontariuszy)

Agnieszka Nowińska
Prezes PSTK
W imieniu Zarządu PSTK